

Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

Pure Golden Ore and the Cuckoo's Song of Pure Presence

of Garab Dorje's Dzogchen Semde (a.k.a. Prahe Vajra's Mind Meditation Texts)

translated into Tibetan by Vairochana Rakshita

translated into English by Keith Dowman

adapted and (*amplified*) by Dzogchen Semde Lama: Jigme Gyatso

9apr26b



Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

FIRST of eleven verses

Lúminous mind inexpressible,
beyond *conceptualizátion*



NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

ás the light of the **teacher**
is extolled bŷ ALL;

ás the **heart** of experience
is (like) gentlé prince

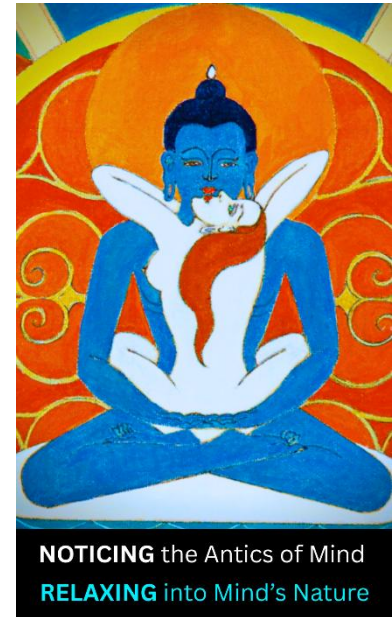


What if Enlightenment was simply

Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

resting in the spontaneous **pleasure**

of **effortless**
(*great*) **complétion.**

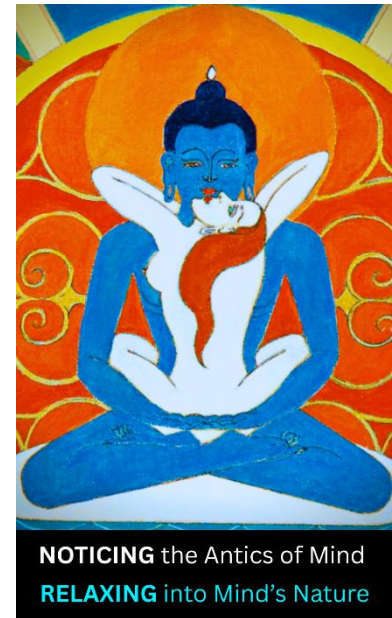


SECOND of eleven verses

As the basis of ALL disciplines,
such as (love's) moral conduct,

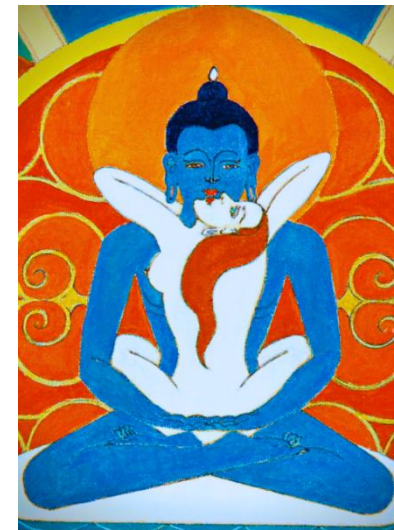
luminous mind

provides release in its every mode,



Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

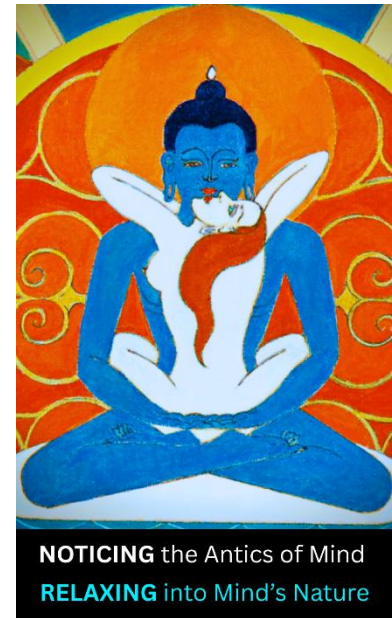
it is (*like a*) buddha's mother
and the **universál path**



NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

wíthout it buddha-*hood*
could NOT *be accómplished*:

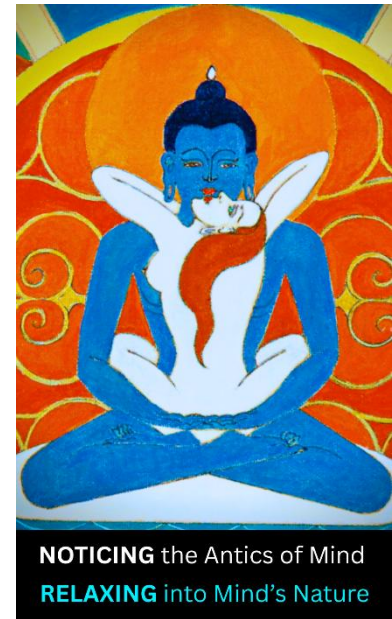
(*with it*) **we** are the way
of **supreme liberátion**.



THIRD of eleven verses

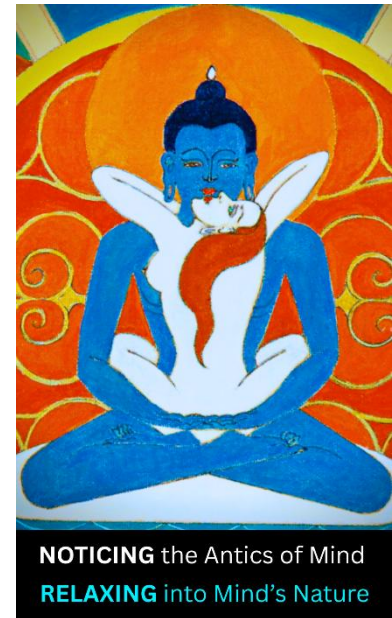
Súbtle and elusive,
this **universál path**

tránscends (*the duality of*)
thinking and **NON-thínking;**



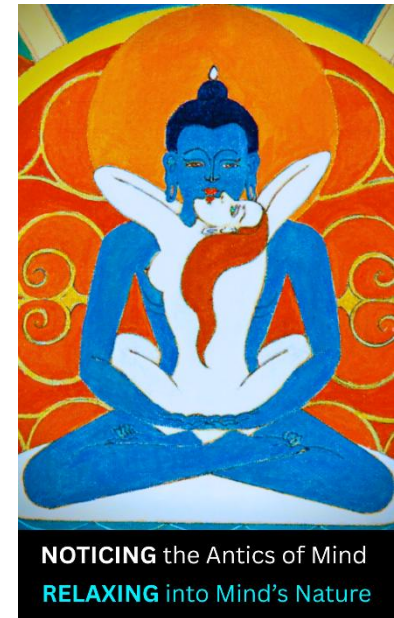
wíthout location or reference,
indetermínant,

it is beyond
ALL conceptualizátion;



únutterable, it has
NO color or shape
in *our* sensory field;

íntangible and inscrutable,
it is **inexpressible**.



NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

FOURTH of eleven verses

(*Hó*wever,) whoever follows
that path
of the ancient **ascétics'**

bécomes sick from attachment
to *that contrivance*
(*of active*) **focúsing**;



thát rigid (*interpretation*)
of *their* teacher's instrúctions

(*is*) *experienced*
as an (*arduoús*) quest,



(*ás*) *they* chase
a stream of (*beliefs* and) **concepts**,
as if pursuing a mírage:



(*bút*) this **complete modality**
cannot be indicated
by (*mére*) words,



NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

and any (*grasping
at so-called*) “true doctrine”

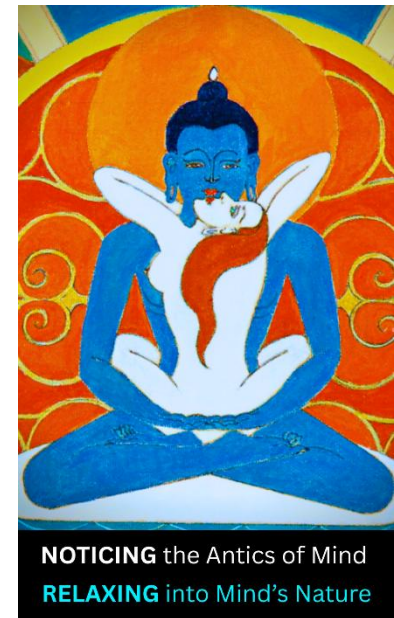
makes a travesty
of Vaj-ra Sat-va (*the archetype
of simply noticing and reláxing*).



Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore and the Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

FIFTH of eleven verses

● **Pú**urity **AND**
● impurity,
as **one** *inseparably* mixed,



Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

- **pristine** awareness
- *AS WELL AS* bewilderment
are **indivisible**;



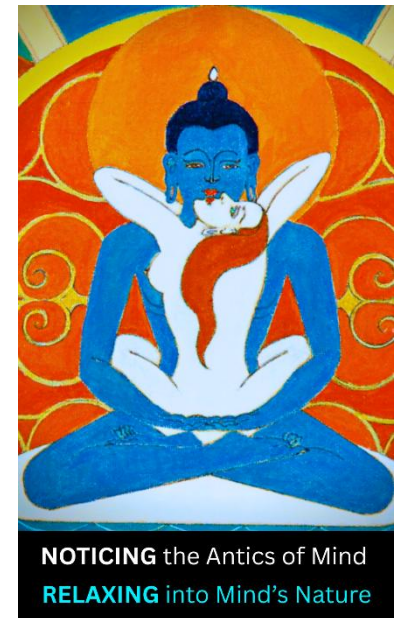
NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

this

- lamp of unimpeded clarity
free of *conceptualization*
- *along with*
obstinate befuddlement

in (and of) themselves, (each feed)
powerful meditation.

Λ

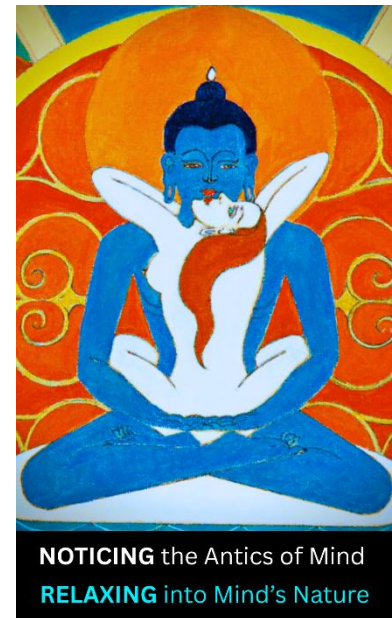


Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

SIXTH of eleven verses

This eye of **direct insight**,
seeing directly,
sees (merely an **empty**) **nóthing**,

yét it is called,
“the buddha-**eye**
of **omniscience**;”



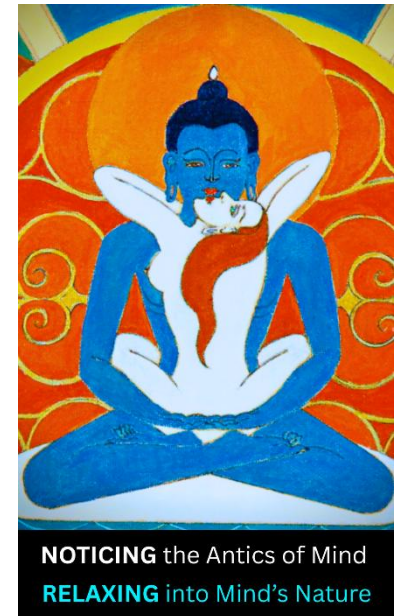
Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

(*só*) know (*the empty*) **nature**

of **vastness**

without center or **bóundary**,

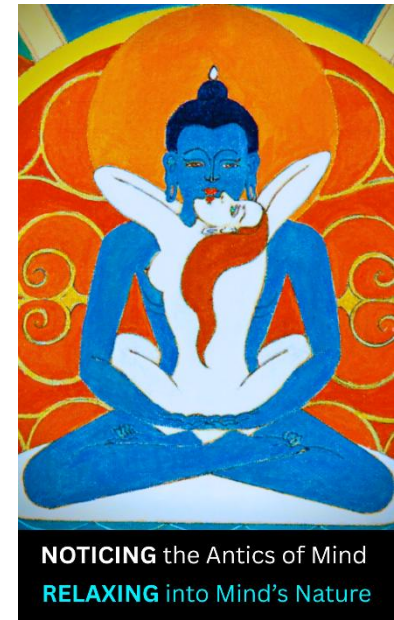
fór here lies,
undiscriminating
powerful **NON-duality**.



SEVENTH of eleven verses

Lúminous mind and its (*survival*) **habits**
are **one, inseparably mixed:**

ÁLL manifested **experiences,**
(*are merely*) generated **bý mind,**

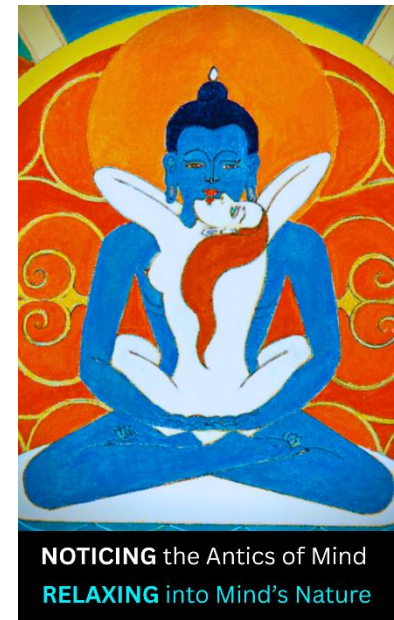


(*ánd*) **shine** as adornment

NEITHER accepted

NOR rejected...

(*só*) simply **let it be**
and **énjoy!** 



EIGHTH of eleven verses

Áctivity that is

(*personally*) *repugnant* or (*culturally*) **tá**boo,

(*súch as*) the five *mental* poisons
or the five (*so called*)
unforgivablé crimes



(could) feed (the realization of)
*powerful **NON-duality**;*

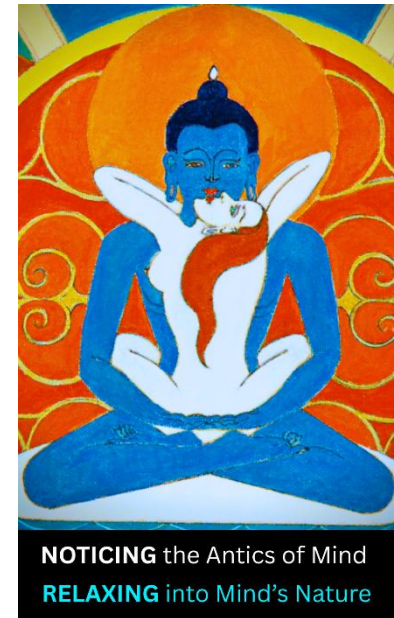


NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

(*fór*) on *this path*
of (*Ati-yoga's*) **purificátion**

nóthing is rejected,
NOT *evén* sex.

Λ



NINTH of eleven verses

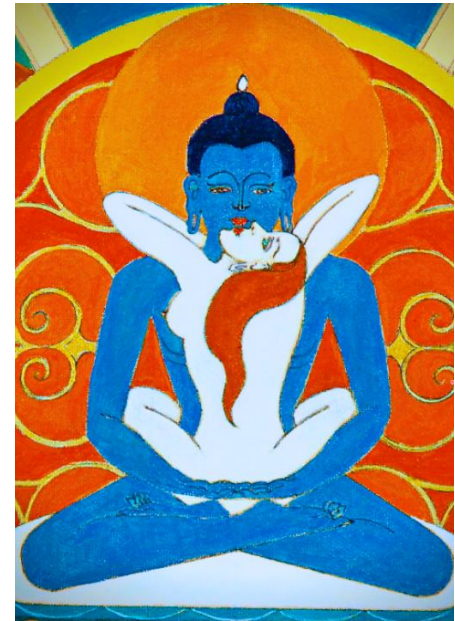
Óne's intellect

(*could be harmfully*) **condítioned**

bý (*the elitism and rigidity*)
of **tradition** and **literalism**,



(*súch as the*) three (**contrived analogs**)
(*of*) Sa-ma-dhi's
(*awareness, bliss, ánd love*)



(*ás well as the*) dogmatic **belief**
in **dóctrine**,

(*which*) are the **delusions**
that *undermine*
effortless transmission:



(instead of such) folly (let us)

abide in the **spontaneous pléasure**

óf (*the spontaneous*) **free-form**

(great) completion (*of Dzók-chen*)!

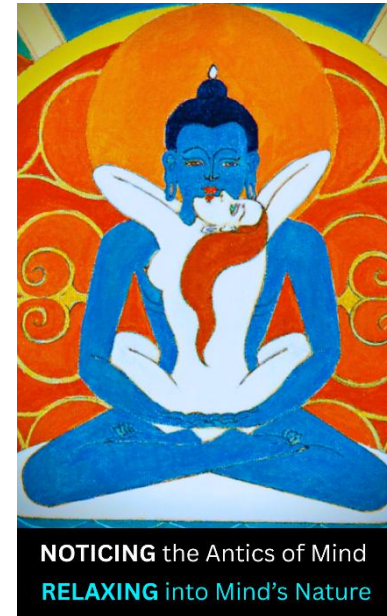


NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

TENTH of eleven verses

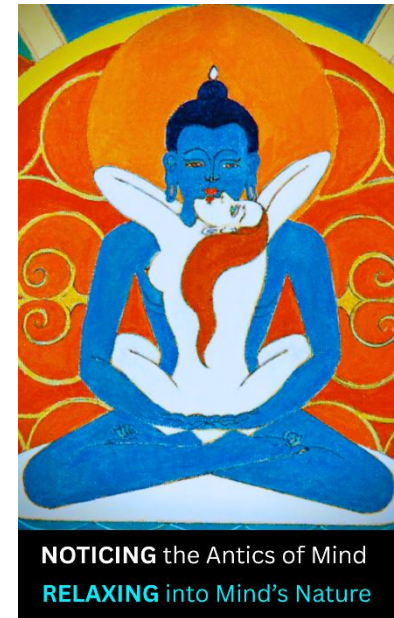
The core of **sublime**,
spontaneous awareness:

- imperturbable,
- unchanging, (*and*)
- unelaborated...



which is the **ambrosia**
of the **timeless** consummation

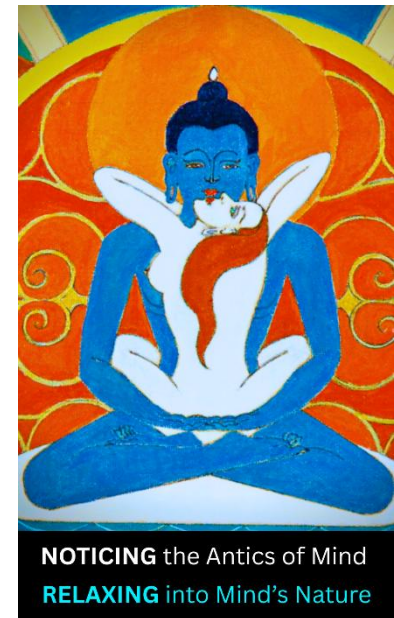
that **vanquishes** the **pain**
of any **exertion**:



(*thús*) **resting**
in the **here** **ánd** **now**

évery ambition
(*is spontaneously*) **fúlfilled!**

Λ



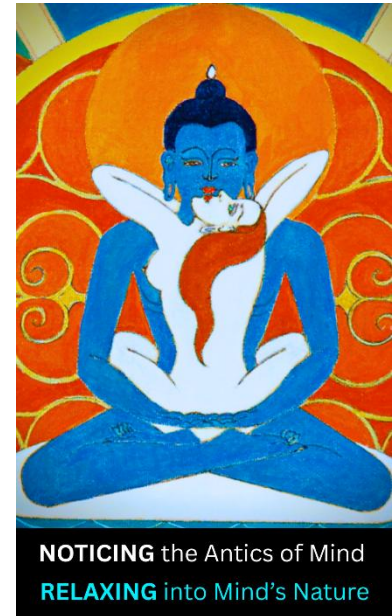
Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore and the Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

ELEVENTH of eleven verses

Héy, magnificent *one*, listen!

ALL and **everything** in experíence

(*which*) shares the (same **empty**) nature
of (*the*) **luminóús mind**...



is (like) an ALL-inclusive essential drop;
 (whose nature) cannot (be controlled by the dualities) of

- *cóntemplation* or concentration,
 - expansion or contraction,
 - *génération* or cessation;
- unconfined, it is simply being!

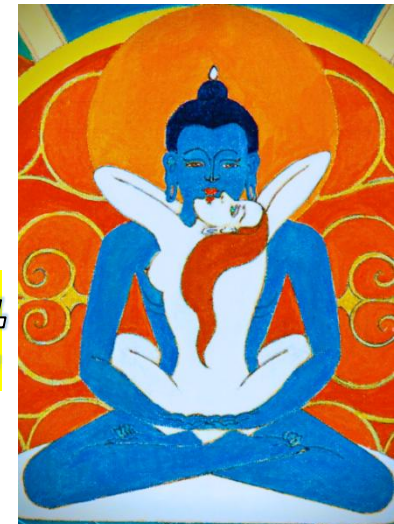


This inconceivable essence

- (*chronologically*) **always present**
like the sky

- (*and locationally*) **everywhere present**
like space,

transcends ideas and speech.



NOTICING the Antics of Mind
RELAXING into Mind's Nature

Keith Dowman's translation of – Garab Dorje's **Pure Golden Ore** and the **Cuckoo's Song of Pure Presence** – *Adapted* and (*Amplified*) by Lama Jigme Gyatso

Cuckoo's Song of Pure Presence of Garab Dorje's Dzogchen Semde a.k.a. Prahe Vajra's Mind Meditations

translated into Tibetan by Vairochana Rakshita

translated into English by Keith Dowman

adapted and (*amplified*) by Dzogchen Semde Lama: Jigme Gyatso

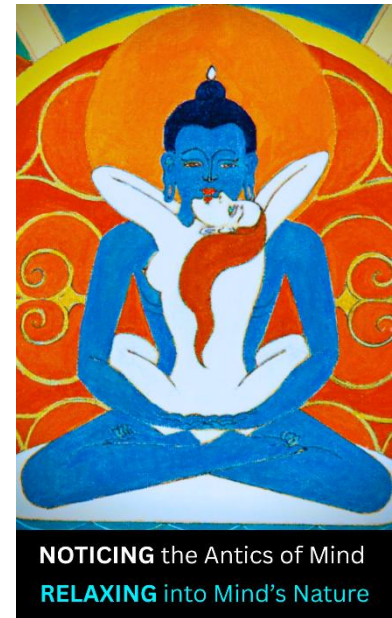


FIRST of six verses

The **nature** of multiplicity
is **NÓN-dual**

SECOND of six verses

and things are *naturally*
pure and **simple**;

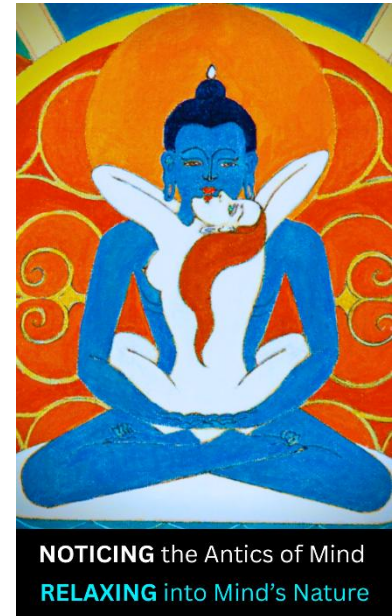


THIRD of six verses

béing *contrivance-free*
(*in the*) **here** **á**nd **now**

FOURTH of six verses

shíning out in **ALL** forms
it (*is*) always **ÁLL** **good**;



FIFTH of six verses

(*thús*) already **complete**:

- exertion (*is now*) redúndant

SIXTH of six verses

ánd spontaneity

ever **natúral**.

Λ

